

GIÁ BÁN

ĐỒNG-PRÁP	NGOẠI-QUỐC
Một năm: 6000	8000
Sáu tháng: 3000	4000
Ba tháng: 1500	2000

Hoa báo phải trả tiền trước.
Thư và mandat gửi cho M. TRẦN ĐÌNH-PHIÊN. Ai đăng quảng cáo việc riêng xin thương nghị trước.

Chức-nhiệm kiêm Chủ-ban
HUYỀN - THỨC - KHÁNH
Quản-ly
TRẦN-ĐÌNH-PHIÊN

LA VOIX DU PEUPLE

Mỗi tuần xuất bản hai kỳ thứ tư và thứ bảy

Đang ở: BẮC-ĐÔNG
Đang ở: BẮC-ĐÔNG
Đang ở: BẮC-ĐÔNG

TIẾNG-DÂN

Không phải ý thức của người ta quyết định cuộc sinh tồn, mà chính cuộc sinh tồn quyết định ý thức của người ta vậy.

MỘT CÁI NGỘ-ĐIỂM TRONG TƯ-TUỞNG GIỚI

Xưa nay trong tư-tưởng-giới người ta thường phạm một lỗi lầm rất lớn: người ta thường cho rằng trong xã-hội, nhất thiết những vấn đề chế độ, tư-tưởng học-thuyết, đều là những kết quả của các vị thiên-tài vĩ đại nào tự mình sáng tạo ra. Phật-giáo sở dĩ xuất hiện là vì một tay ông Thích-ca tạo thành; cách-mệnh Pháp sở dĩ phát sinh là nhờ các nhà hiền-triết thế-kỷ 18. Bởi sự sai lầm ấy mà người ta kết luận tất nhiên cũng sai lầm như thế: vô luận một xã-hội ở thời-dại nào, chỉ cần trong xã-hội ấy có một vị thiên-tài tuyệt đối, đem xã-hội ấy mà cải lương, thì có thể đem xã-hội lên cõi thiên-đường cực lạc, còn triệu-ức người khác chỉ là những vật phụ-thuộc trong lịch-sử mà thôi. Thế thì những điều bất-hợp-lý, những điều chống-chối, trái-mắt, những điều thể-thảm bị sâu-cúng các điều bất-hạnh khác mà còn ở trong xã-hội, cái nguyên-nhân là chỉ vì trong xã-hội chưa thấy có một vị thiên-tài nào xuất thế để phá tan và giải-quyết những thứ chế độ và xã-hội tổ-chức ác-hệ thống ấy đi. Bởi vậy họ chỉ hy-vọng làm sao cho thấy những vị thiên-tài xuất hiện, những vị hảo-khuyết anh-hùng vung-tướng ấy và vung-tướng ấy chỉ là những tráng-mộng-xuân trong đám mê-hồn-trần, chứ thực-tế thì những điều bất-hợp-lý, những điều bất-hạnh vẫn còn đây trong xã-hội, mà những tiếng khờ-não thảm-sầu vẫn rầu-rỉ như chốn địa-ngục âm-ty.

Xét tới nguồn gốc, cái tư-tưởng sai lầm như vậy là tại nào mà tin-tôn-giáo mà ra. Theo tôn-giáo thì trong vũ-trụ có một ông thượng-đế hoặc nhiều vị thần-linh thống-trị và chỉ-phối các sự vật. Nhất thiết các hiện-tượng trong lịch-sử và xã-hội đều do thượng-đế hoặc thần-linh quyết-định. Các vị thiên-tài lỗi lạc cũng hảo-khuyết anh-hùng, chính là những kẻ mà thượng-đế và thần-linh ủy-nhiệm cho để thừa hành ý-chỉ của đấng siêu-vý-nhiên mà xoay vần xã-hội vậy. Ông Cơ-đốc là con cháu Trời sai xuống chước tội cho chúng sinh; bà Jan-dắc khi

chấn chiến nghe tiếng thiên-thần giục phải ra mà cứu nước; ông Đinh-tiên-Hoàng là con của thần Rái nên mới có tài-lực mà kiềm-tĩnh quân-hung. Vậy thì cái quan-niệm lịch-sử và xã-hội sai lầm như thế thật là cái quan-niệm mê-tin về tôn-giáo. Thế-giới ngày nay là thế-giới khoa-học, cái máy mui tôn-giáo cơ-hở bị cái ánh-sáng khoa-học phá-tan, không thể còn đem cái quan-niệm mê-tin ra mà giải-thích lịch-sử và xã-hội nữa. Nay lấy kiến-giải khoa-học mà xét thì nhất thiết vấn đề chế độ, tư-tưởng, học-thuyết, không phải là cái kết-quả của một vị thiên-tài nào sáng-tạo, mà thực là những điều kiện khách-quan của xã-hội, nghĩa là những điều kiện do cơ-sở kinh-tế và vật-chất của xã-hội phản-ánh vào trong não-loại người, kích-thích trong đầu não người ta mà mới sản-sinh ra những tư-tưởng học-thuyết cũng thiết-lập ra những chế độ văn-vật vậy. Ví như, 600 năm trước Kỷ-nguyên vì chế độ kinh-tế của xã-hội Nhá-diên (Athènes) phá-sản nên mới sản-sinh nhà-lập-pháp vĩ-dại là Xô-lông (Solon); ở xã-hội Hy-lạp (Hellade) vì cơ-giai-cấp tự-do-dân và nô-lệ phân-biệt nên mới sản-sinh ra thuyết giáo của những nhà tư-tưởng vĩ-dại Bô-la-tông (Platon) và A-rit-tô-t (Aristote), tuy là những thuyết-giáo của các siêu-niên mà cũng không khỏi cho nô-lệ là một thứ công-cụ; hồi thế-kỷ 18, xã-hội nước Pháp đình-đốn, lằng-lữ và qui-tộc chuyên-hoàn, binh-dân bị áp-bức bác-đoạt, mà mới sản-sinh ra nhà triết-học Rút-xô, đem lý-thuyết duy-tự-nhiên mà chủ-trương cải-tạo xã-hội; ở nước Nga, vì qui-tộc và địa-chủ tham-tàn vô-lộ, nông-dân và nông-nô bị bóc-lột vô hạn, nên mới sản-sinh nhà nhân-đạo chủ-nghĩa Tôn-xi-tô (Tolstoi) đem lý-thuyết bác-ái mà loan-phá trừ-giải-cấp. Xem đó thì đủ rõ rằng cái ý-tưởng (idéologie) và qui-phạm (forme) của xã-hội chẳng qua là cái phản-ánh của thực-chất xã-hội, chứ không phải tự một vị thiên-tài nào sáng-tạo ra vậy.

(Còn nữa)
Ngô - nhân.

SÁCH MỚI

Quan hải-tàng thư mới xuất bản quyền Chính-trị nước Trung-hoa, nội-dung nói về: Nguyên lý chính-trị kiến-thiết, Ngũ quyền hiến-pháp, và Phương pháp tổ-chức chánh phủ Quốc-dân. Sách dày 50 trang, giá 0.20. Có bán tại bản báo và Quan hải-tàng thư.

VĂN-VẤN

Thơ rao hàng
HÀN MINH

Muốn bạn mình đi bán với ai?
Ai mua ta cũng thử rao chơi.
Thần vừa dùng nước hơn năm trước
Tuổi vẫn còn son ngọc sau mười.
Miếng rỗng chuông đồng vang dậy
Đất rêu sao chồi quết quạp trời.
Nếu ai có hơi nghệ-chữ rêu?
Tôi đã công khai mở giơng hoạt.

HÀN NGHE

Nghệ mui ta ra chắt dùng mưa.
Vi chưa ai biết ít ai mua.
Bạc cơ lang bươm liêu có chui,
Bí gạp qua truân trải chui rêu.
Tui nòn chơn chường vạt chui
Chui chui chui chui chui chui chui.
Xiêm đai cũ lố lố thủng rêu.
Ai mua nghệ mui ta mua thử.
Thư các anh em lai các có.

HÀN CHU

Thư các anh em các chi em.
Chữ tôi hay lắm chúng ai thêm.
Trời sao đồ ngạn người đọc,
Đất sọ sông nhào đon kẻ xem.
Xong lư cha Tân (1) công quí lăm.
Chưa phong cha Thôn (?) lại kỷ thêm.
Tinh thần một lối văn không mực
Chẳng mất tiền mua - cũng dễ xem.

(1) Tân Thôn-Hoàng giết sạch, chơn học
trai.
(2) Tân-Thôn đầu phong, đọc bài lịch
Trần Lãm mà hết bình.

LỊCH SỬ

CÁCH MẠNH NƯỚC PHÁP

(Tiếp theo)

Chấp p áp-chế và Đế-chế
(Consulat et Empire)

Hiến pháp năm thứ VIII. - Nã-phá-luân là một bậc đại-an-hung trong lịch-sử cận-dại. Kể từ cách-cải-an thì Nã-phá-luân thông-minh kỷ-di, học-vấn rất uyên-thâm, ý-chỉ rất kiên-quyết, lại thêm cái sức làm việc rất mãnh-liệt. Nã-phá-luân rất giàu-móng-tướng, binh-sinh và mưu-mạng làm cho nước Pháp thành « mẫu-quốc của tất cả quốc-gia khác »; lại thêm cái đức vọng-hu vinh-quá-mạnh nó thúc-giục muốn lật-bá cả Âu-châu.

Sau cuộc chính-biến 19 Brumaire, Nã-phá-luân nắm-nhiều-lên làm người « tối-thượng » trong nước. Xé-yết đã dự-thảo một bộ hiến-pháp an, nhưng Nã-phá-luân sửa-lại ít-nhiều, lấy danh nghĩa công-hóa mà che đậy một thứ chính-thể quân-chủ. Hiến pháp mới gọi là hiến pháp năm XIII.

Chính phủ thì thuộc về ba Chấp-pháp-viên, nhưng thực-tại thì quyền-lực vào tay Nã-phá-luân là Đế-nhất-chấp-pháp-tự-ơng (Premier consul).

Quyền lập-pháp thì thuộc về Đế-nhất-chấp-pháp-trưởng cùng mấy nghị-hội, nhưng chỉ Đế-nhất-Chấp-pháp-trưởng là có quyền sáng-chế (initiative) mà thôi. Nghị-viện không có quyền thảo-luận luật-án; Thượng-nghị-viện thì có trách-nhiệm duy-trì Hiến-pháp.

Nhân-dân không có quyền tuyền-cử, đến kỳ tổ-chức nghị-hội thì nhân-

CHUYÊN HAY

MUY-ĐE (musée) « SỐNG »

Các nước văn-minh thường hay lập những sở gọi là « muy-de » (bác-vật-viện) để bảo-tàng những vật quý-lạ. Có nhiều « muy-de » muy-de về văn-học, muy-de về mỹ-ác, muy-de về cổ-học, v.v. Nơi về cổ-học, người ta hay gộp lẫn « ông-không-của-người-dời-xưa » bỏ sót lại, để làm muy-de. Nhưng khi dùng ý-thứ du như mua, riu, chen, bát v.v. phần-nhiều mua được ở dưới đất. Ta không biết, cho do ấy là « mường-sanh », không thêm lượm. Nhưng nếu điều-rằng các nhà cổ-học Thái-lây gọi « mường-sanh » ấy làm. Nơi về « mường-sanh », xưa nay chỉ có mường-sanh « chết », nghĩa là những vật như mua, riu, chen, bát. Gần đây, có một nhà cổ-học muốn bảo-tàng mường-sanh « sống » để lập một sở muy-de « sống ». Ý-kiến này rất mới, giá-thuật đầu-đuôi cả câu chuyện cho độc-giả nghe.

Bác-sĩ M. là một nhà cổ-học có tiếng ở Âu-châu. Ông sang khảo-sá Viên-dông để hơn sáu tháng nay. Vào khoảng tháng-tuần tháng-trước, ông có đi qua Huế. Kỳ-giờ vì việc nhà báo nên có đến ra mắt ông.

Thưa ông, Viên-dông chúng tôi đối với cổ-học ảnh hưởng nhiều hay ít?

Nhiều lắm! nhiều lắm! Nhưng ý-kiến tôi về Viên-dông khác hẳn với ý-kiến các nhà cổ-học khác. Các ông kia cuối-tru về « đồ-xưa », nghĩa là mường-sanh « chết », còn tôi thì muốn lưu ý về « người-xưa », nghĩa là mường-sanh « sống ».

Thưa ông, tôi không hiểu.

Chắc thầy cũng biết rằng xưa nay chúng tôi lo gộp lẫn đồ-xưa là không phải để chơi, nhưng cốt để làm vật-liệu cho sự khảo-cứu phong-tục và tinh-thần của người-dời-xưa. Vì không « thấy » được người-dời-

xưa, nên phải xét đồ-xưa để « đoán » người-dời-xưa. Hay giữ có sản-người-dời-xưa trước-mắt, vậy thời-giờ lại đồ-xưa làm gì cho mãi công.

Thưa ông, người-dời-xưa ở đâu?

Hiện nay, ở các nước Âu-Mỹ, vì văn-minh tiến-hoa mỗi ngày mỗi thay, mỗi ngày mỗi đổi, nên phong-tục tinh-thần của người-dời-xưa không biết đã danh, chứ một cái chén-mé, một cái bát-sứt của người-dời-xưa cũng không còn nữa. Chúng tôi phải ra cái bệnh « khảo-khất-cổ-lục » là vì thế. Vậy, mà ở các nước khác trên Thế-giới, nhất là ở Viên-dông đây, thời-nhiều hàng người-

người-dời-xưa hơn mấy ngàn năm đã trải qua mấy mươi lần thương-bại-tang-diễn, mà không sai một mảy, không lầm một lý, thiệt là một điều quý-báu đặc-biệt, chúng tôi không làm gì có. Quý-báu như thế, không lo bảo-tàng thời-còn lo gì!

Sao? Ông muốn bắt chúng tôi để làm muy-de « sống »?

Phải. Nay mai trở về Âu-châu, tôi sẽ xin hội-Văn-quốc-lựa trong các nhà tộc-Viên-dông những học-người-còn biết giữ-phong-tục-tinh-thần như tôi đã nói ở trên để làm một cái muy-de « sống ». Việc này không thể chậm-trễ được, vì nếu chậm-trễ thì bọn « tân-học » chúng nó phá-hư-mất. Hiện nay, khắp Viên-dông đầu-đầu cũng đã có một bọn chí-muốn-canh-cái, chí-muốn duy-tân theo Âu-Mỹ. Thiệt chúng nó không có một chút gì là « tinh-thần » hiền-cổ. Nếu hội-Văn-quốc không chặn-nghe lời tôi, thời chỉ trong đôi-ba năm nữa chúng nó sẽ phá-tan nát-hết cả các vật-liệu của muy-de « sống » mà tôi đã trữ-tĩnh-đó. Như vậy thời khôn học-sẽ mất một cái tài-ran rất lớn xưa nay chưa từng thấy!

A. B.

HIẾN PHÁP

HIẾN PHÁP NƯỚC ĐỨC

(Tiếp theo)

Chính phủ Liên-bang cùng các-Chúng-nghị-viện đều có thể đề-xuất nghị-án, nhưng các pháp-luật-án thì chỉ có (Chàng-nghị-viện được đề-xuất mà thôi. Khi Chánh-phủ có đề-án thì phải có Tham-nghị-viện đồng-ý; nếu Tham-nghị-viện không đồng-ý thì Chánh-phủ có thể đề-giao cho Chàng-nghị-viện mà không đồng-ý. Khi các nghị-án của Tham-nghị-viện mà không đồng-ý với ý-kiến của Nội-các thì cũng có thể đề-rõ lý-do rồi đề-giao cho Chàng-nghị-viện. Nhân-dân đối với việc lập-pháp thì có quyền sáng-chế và quyền phê-quyết. Nếu được 1 phần 10 số công-dân đầu-phếu trở-lên đề-xuất nghị-án để xin chế-định một luật-diễn gì thì Chánh-phủ Liên-bang phải giao cho Chàng-nghị-viện xét-nghị. Nếu Chàng-nghị-viện cũng nguyên-án mà thông-quá thì không nói làm gì, chứ nếu có sửa đổi hoặc bác đi thì phải đem ra cho toàn-thể nhân-dân bỏ-phếu mà biểu-quyết. Những pháp-luật của Chàng-nghị-viện thông-quá rồi mà Đại-thống-thống-chối-là không thích-

dáng thì có thể đem ra toàn-thể nhân-dân phê-quyết. Những pháp-luật mà Chàng-nghị-viện đã thông-quá mà bị Tham-nghị-viện phản-đối thì Chánh-phủ phải giao cho Chàng-nghị-viện nghị-lại, nếu quyết-nghị-lại mà vẫn không đồng-ý thì Tổng-thống phải đem ra nhân-dân đầu-phếu. Nếu Tổng-thống không đem ra nhân-dân đầu-phếu thì pháp-luật ấy không có hiệu-lực. Song nếu 2 phần 3 trong Chàng-nghị-viện vẫn giữ theo nguyên-án thì Tổng-thống phải ban-bố pháp-luật ấy hoặc giao nhân-dân đầu-phếu. Sửa đổi Hiến-pháp theo Chàng-nghị-viện được hành-sử, nhưng phải có 2 phần 3 nghị-viện dự-hội, và phải có 2 phần 3 số nghị-viện dự-hội bỏ-phếu khả-quyết mới được. Nếu Tham-nghị-viện không tán-đồng thì Tổng-thống phải đem ra nhân-dân đầu-phếu. Đối với Hiến-pháp nhân-dân có thể đề-động mà sửa đổi được.

Từ chức Chánh-phủ Liên-bang dùng chế độ Nội-các như nước Pháp. Trên hành-chánh thì Tổng-thống không có trách-nhiệm. Tổng-thống do nhân-dân trực-tiếp cử-lên, mỗi hạn 7 năm, nhưng hết hạn có thể cử-lại được. Nhưng phép-tuyên-cử thì trong Hiến-pháp chưa qui-định. Khi nhiệm-kỳ của Tổng-thống c-ra đủ mà Tổng-thống có đầu-lối lớn thì Chàng-nghị-viện có thể lấy 2 phần 3 biểu-quyết để thỉnh-cầu nhân-dân bầu-tiền-chức vị đi, nếu được đa-số nhân-dân tán-thành thì Tổng-thống phải từ-chức, nhưng nếu nhân-dân phản-đối thì chức Tổng-thống cũng xem như là đã cử-lại, nhiệm-kỳ lại tiếp-luôn 7 năm, mà Chàng-nghị-viện thì phải giải-tán để cử-lại. Điều-ấy dùng để điều-tế-hai-quyền hành-chánh và lập-pháp thực-tại là tốt, nhưng thực-lành ra thì không phải là dễ-dầu. Quyền của Tổng-thống thì phần-nhiều cũng giống như các nước cộng-hòa khác, duy có quyền-tuyên-chiến và đại-xá thì phải chiếu pháp-luật qui-định. Trong Nội-các có Quốc-vụ-tổng-ly (Reichskanzler) cùng các Tổng-trưởng (Reichsminister). Tổng-ly do Tổng-thống nhiệm-mệnh, Tổng-trưởng các-bộ thì do Tổng-ly tiến-cử đề-Tổng-thống nhiệm-mệnh. Những việc-trọng yếu trong quốc-gia đều do Nội-các quyết-định. Tổng-ly làm chủ tịch Nội-các, khi khai-nghị thì lấy đa-số để thủ-quyết. Trong Hiến-pháp chỉ qui-định rằng Tổng-thống không được làm Chàng-nghị-viện còn Quốc-vụ-viên có được làm Chàng-nghị-viện hay không thì không nói rõ, nhưng xem xu thế thực-tại thì đại-khai-cũng theo tinh-thần nước Anh hợp-lập-pháp và hành-chính làm một. Quốc-vụ-viên phải phụ-trách đối với Chàng-nghị-viện, nếu Chàng-nghị-viện quyết-nghị không tin-nhiệm thì phải từ-chức. Nước Đức không có Phó-tổng-thống nếu Tổng-thống vì có gì mà bỏ-chức thì Tổng-ly quốc-vụ tạm-thay để đợi cử Tổng-thống mới. Khi Tổng-thống hoặc Quốc-vụ-viên có làm điều gì vi-pháp, thì 100 Chàng-nghị-viện trở-lên có thể đề-xuất bản-dân-bộc-liên-dân, để cho Đại-ly-viện thẩm-phán.

Trong Hiến-pháp Đức qui-định về quyền-tư-pháp chỉ có bốn-tiểu: chỉ nói rằng quyền-tư-pháp hoàn-toàn độc-lập; tư-pháp-quan-bổ-dụng hoặc là bất-chức đều có pháp-luật qui-định rõ-ràng, quan-sự-tại-phần thì trừ-khi chiến-tranh và khi ở trên chiến-hạm thì không được dùng, hành-chính pháp-định-cử

ANNAM LỊCH SỬ

HÃY NÊN

JOB

HÚT THUỐC LÁ

VIỆC TRONG NƯỚC

TRUNG-KY

HUẾ

Bán không được lấy gì mà nộp thuế

Bữa thứ tư 5 Decembre này, khi 4 giờ rưỡi kỳ giả đi ngang trước cửa T. úa-phủ, thấy một người lấy thuốc cho Phủ-cam đương đánh một á vai gánh gánh cá, đến nỗi lổ máu chảy máu. Á bán cá này bên nư anh ta và khóc và la cứu. Vài người lính áo xanh nói bắt thằng này bỏ trái giam, nhưng tay vẫn dứt lưng quần. Một lát có người cu-lit tới bồi công chuyện và bắt anh lấy thuốc gánh gánh cá về bắt với á kia. Hồi ra mới biết á kia không bán được cá nên xin tiền thuế mà ra nòng nổi như thế.

Không biết về bắt rồi ra sao.

H. N. L. Nguyễn-Cam lai cáo

THANH-HÓA

(ĐỒ-LE)

Cái khổ của người mua muối

Ngày 30-11-1928, kỳ giả qua Đồn-lên gặp mấy người mua muối ở sở Thương-chánh p. án nân về nỗi mua ít muối mà bị khổ nhiều. Hồi đầu dưới thì họ trả lời rằng: « Hôm nay ông chủ Thương-chánh đi khỏi mấy anh lính đoàn bán họ quá chừng, họ bắt làm việc từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều mới cho lấy muối, nào gánh nước để tưới cây, nào quét dọn đường cho sạch sẽ; đến giờ bán muối, mấy người mua phải vào kho mà xúc, mỗi lần chỉ xúc đủ 100 kg. mà thôi, nếu không biết mà xúc nhiều quá hoặc ít quá thì họ lấy roi đánh tới tấp mất muối và chửi mắng tàn tệ; bán cho

thiết lập như cũ để c. uyện việc thêm phần những việc tố tụng của nhân dân đối với quan lại hành chính: Đại lý viện có quyền tài phán những điều tranh chấp của Chánh phủ các châu và Chánh phủ Liên bang.

(Còn nữa)

Hoa Trung biên-dịch

người buôn thì họ còn cần đủ, bán cho người mua thì họ lại cần thiếu, có người mua 100 kg. mà chỉ cần được 93 kg. thôi, chẳng dám nói gì hết.

Đau đớn cho người nhà quê vì đời nghèo nên mới đi buôn muối, lời lãi được là bao mà chịu nổi đắng cay như vậy.

Quan trên có chịu trừng trị mấy tên lính kia, để về sau khỏi xảy ra cái tệ đó nữa chăng!

Một người nghe chuyện

NGHỆ-AN

(PHÚC-ĐIỂN)

Trộm lúa giết người

3 giờ sáng đêm 22 tháng 10 Annam (3 12-28) một bọn đi ăn trộm lúa, ước độ 12 người, gặt trộm lúa làng Yên lý ngoại, tổng Vạn-phần, giáp địa phận làng Đông-khê, Tuần-phu Yên-ly là Trùng-Ngân, Nguyễn-Ngất và tên Liệp trông thấy họ hoán, nó liền sẵn đến đâm phải tên Ngất chết liền.

Tên Liệp bị đâm nơi bàn tay trái thủng xương, và vai vết nữa, nhưng may cũng không can gì.

Tên Trùng Ngân thì cũng bị thương xoàng thôi.

Người làng Yên-ly ngoại nghe họ hoán chạy ra đến nơi, thời bọn ăn trộm ấy chạy về làng Đông khê cả. Hưởng kiểm làng Đông-khê tên là Mai-Phan đón bắt được 9 tên (tên Lan, tên Bình, tên Việt, tên Đường v. v.).

6 giờ sáng lý hào làng Yên-ly vào trình Phủ, đến 12 giờ thấy thấy Lai-mục đến tại đình làng Yên-ly, cơm nước rượu chè đầu đầy xong rồi, đến 5 giờ chiều mới đến nơi tử thi nằm mà khám nghiệm.

Khám xong thấy cho mai làng tử thi, còn người bị thương nặng (Liệp đến sáng ngày 30 chửi đi nhà thương Phú-diễn).

Con nhà nông lúa nay chỉ khổ về thiên tai vật hại (Thủy hạn nai heo v. v.) mà không có cái « nhân họa » (Giã đây bị bọn trộm lúa phá hại xảy ra luôn luôn, nay lại diễn ra tưởng ác kịch như vậy, những nhà có trách nhiệm, có lo tìm cách mà trừ khử cho dân được nhờ không?

Đạ-Hán

HA - TINH

Yết thạ

Quan Công sư tính Hà-tĩnh yết cho công chúng biết rằng bọn thuyền cha ở Cửa-sốt mới được một chiếc thuyền bằng van thông, con mơi. Cũ theo hình dạng và sãng gỗ thì chiếc thuyền ấy đóng ở Tàu. Thuyền dài 6 thước tây, làm để trừ cá.

Có lẽ chiếc thuyền này làm để bán về hai phủ Đông dương hoặc đem sang để làm mẫu. Có lẽ có một chiếc

lâu nao dòng chiếc thuyền này đi, nhưng đây dư khi nào chiếc tàu kia không biết.

Chiếc thuyền ấy hiện giao cho viên

thương chánh ở lữ-đô coi giữ.

(ĐỨC-THO)

Cái nạn tuần phu gặt trộm lúa Trong số 132 ra ngày 21 Novembre báo có đăng bài « Cái nạn tuần phu gặt trộm lúa », nay tiếp bài cái chính của lý-tướng làng Văn làm, bản báo đăng nguyên văn hư thực thế nào, còn chờ người đăng trước nói lại.

Nguyên xã tôi có tên Thái tư Châu tên Nguyễn đôi Dăn (tên Dăn không có nhà của ở, thường ở chung với Thái tư Châu) Thái Tín, Nguyễn Thông, và Thái đôi Lâm, mấy tên ấy xưa rày vẫn làm nghề trộm cắp

không những trong xã ai cũng biết, mà các xã lân bang đều biết. Nhưng tôi chưa bắt được tình trạng gì cả, nên chỉ tôi chưa trình lên quan trên.

Đêm 30 tháng 8 độ 2 giờ ông Phan Đăng đến báo miêng với tôi rằng: tên Tư Châu với sáu bảy tên nữa, gặt trộm lúa ông ta, tôi

lỗi sao ban đêm mà biết là Tư Châu và sao ông không kêu người ra mà bắt lấy? Y nói: « Tôi đêm ra thăm ruộng và ngồi gần ruộng tôi, nghe tiếng Tư Châu rõ ràng nhưng vì tôi một mình mà nó một lũ nên chỉ tôi phải về kêu con cái; ruộng tôi xa nhà, khi tôi và con tôi đến, thì nó đã gặt và chạy mất rồi. »

Sáng ra tôi lên xem thì quả thấy lúa mới gặt nhưng không bằng chứng gì, chỉ phải làm im đi để lưu tâm dò xét, lại nhờ thấy cánh (ông xét giùm cho. Đến chiều 14 tháng 9 thấy tên đôi Dăn đưa miếng thịt heo về cho có nó và nói: nhờ có lược thịt để chiều mai cùng gặt mẹ tôi

Có nó hỏi: « mấy đi cả đời, sao mà

giỏ mẹ mầy mà mầy còn đi nữa? »

Nó nói đi có chút việc. Đến 7 giờ chiều 15 đôi Dăn về, tôi và -thầy chánh tổng đã dò xét được sự như thế thì cùng nhau đến chỗ đôi Dăn ở. Mạo độ đánh và giọng phỉnh nó, thì nó tự thú rằng: hôm 25 tháng tám ruộng lúa Thái diện, hôm 30 tháng 8 ruộng lúa Phan Đăng, hôm qua (tức là hôm 14) ruộng lúa Lạc thiện, đều là nó và Thái tư Châu Nguyễn Thông, Thái Tín Thái đôi Tâm cùng gặt trộm cả. Sự thú xưng ấy là vì do đánh mả ra, chứ không có tra khảo bao giờ, và chẳng chừng những thú với ông lý chúng tôi mà tôi khi lên đến quan phủ nó cũng thú như vậy, giấy lấy khẩu cung biện ở phủ, không phải chúng tôi ép ư gì.

Xã tôi tiền công tuần phu vẫn có già, mỗi mẫu là 0\$30, và trong mấy tên ấy, đều là kẻ trộm, chỉ có Thái Tín, Thái đôi Tâm là tuần phu, nhưng họ cũng vẫn mượn cái tiếng tuần phu để ăn trộm cho dễ thôi.

Tôi thiết tưởng traps đạo yên dân, là trách nhiệm chúng tôi, nên gì phải hết sức như thế, nhưng hiện nay đôi Dăn đã phỉn cung mắng rồi, e có lẽ nó trắng án thì sau này không lấy gì mà cấm traps quân trộm cướp, mong quý báo đăng lại cho quan trên xét.

Còn việc làng Lạc-thiện có hai tên tuần phu làng ấy lên phủ khai có thấy một tên Thái tư Châu và đôi Tâm (vì đêm rằm có giăng) gặt trộm lúa làng ấy rõ ràng và còn có hai cái hái một cái quần bắt được còn ở phủ, Lạc-thiện là một làng có kỷ cương, tất hai tên tuần phu ấy không dám nói dối báo giờ, chứ Lạc-thiện cứ sự thiệt Lạc-thiện Văn-lâm cứ sự thiệt Văn-lâm, không thông đồng vu oan người vô tội bao giờ.

Vậy xin quý báo cái chánh lại kéo tôi và các làng xã tôi mang tiếng ông lý, cảm ơn.

Lý trưởng Nguyễn Ấn áp triện

QUẢNG-NAM

(DUY-XUYỀN)

Ăn bớt thuế cây

Chúng tôi là Phạm-Lâm, Vương Viên Phạm Quyên làm nghề buôn bán sắn gỗ ở nguồn Sông Bung, nhờ qui báo đăng cho việc này:

Ngày 24 tháng 11 này, chúng tôi có đem 3 bè cây để làm thuế. Bè của Chánh Chy cũ để làm thuế. Bè của Phạm Lâm có 6 miếng lim, 8 miếng

kiến kiến; bè của Vương-Viên có 2 miếng lim, 3 miếng kiến kiến; bè của Phạm Quyên có 4 miếng kiến kiến. Buổi sáng ngày 24, thầy

đội Nguyễn Tấn ra do bè của người khác và của chúng tôi, rồi mang giấy do vào sở cho thầy kỹ Trương ngọc Song làm giấy thuế. Thầy Song

báo Phạm Lâm phải nộp 40\$00, Vương Viên phải nộp 13\$00, Phạm Quyên phải nộp 13\$00. Chúng tôi

thuận nạp cả. Lúc hết giờ, thầy Song đưa giấy thuế cho mọi người lại báo chúng tôi theo thầy về nhà mà lấy. Chúng tôi theo thầy

Song về nhà, đợi thầy ăn cơm và tiếp khách xong thì đã 2 giờ chiều, bấy giờ thầy Song mới đưa giấy

cho chúng tôi, chúng tôi xem lại thấy bên rằng: Phạm Lâm nộp 20\$42, Vương Viên nộp 9\$45, Phạm Quyên 10\$50.

Ngày 25 chúng tôi giao bè cho người canh giữ rồi về làm đơn kiện thầy Song. Tối 25, chúng tôi đến giữ bè, có người mách rằng: « các anh sắp kiện sự gì mà người ta toàn thuê kẻ trộm ăn trộm cây của các anh ». Chúng tôi đi trình lý trưởng

sở tại, xin dân canh giữ. Sáng 26, chúng tôi về Hội an nộp đơn ở tòa su và sở kiểm lâm, lại gửi đơn ra sở kiểm lâm ở Hàn nư.

Thầy Song xúi thầy đội Tấn ra lấy một miếng kiến kiến của Phạm Quyên, nói rằng không dùng điều lệ rồi giải đi Hội-an. Quan kiểm lâm nói người ta đã đóng thuế rồi thì thôi chứ không phạt. Thấy vậy chúng tôi lại gửi đơn ra quan Khâm và quan kiểm lâm ở Huế.

Nay các quan đã cho chúng tôi giấy để về bán cây, còn thầy Trương ngọc Song thì chưa thấy các quan xử phạt gì cả, nếu thầy Song được vô sự thì sau này còn khuấy nhiễu

bọn buôn gỗ chúng tôi nữa, xin quan trên xét cho chỗ ấy. Phạm-Lâm Vương-Viên Phạm-Quyên

Chúng tôi nghĩ rằng đánh đập này là một điều ngang trái riêng trong khám, chứ không phải do lệnh của quan trên nào. Chúng tôi xin Chánh phủ tra xét lại và trừng trị những người từng sự lạm quyền, vì sự đánh đập này có thể sanh ra một cái dư luận không tốt cho Chánh phủ Bảo-bộ.

(Đồ g Pháp thời báo 6 Decembre)

Chứng tôi nghĩ rằng đánh đập này là một điều ngang trái riêng trong khám, chứ không phải do lệnh của quan trên nào. Chúng tôi xin Chánh phủ tra xét lại và trừng trị những người từng sự lạm quyền, vì sự đánh đập này có thể sanh ra một cái dư luận không tốt cho Chánh phủ Bảo-bộ.

(Đồ g Pháp thời báo 6 Decembre)

Chứng tôi nghĩ rằng đánh đập này là một điều ngang trái riêng trong khám, chứ không phải do lệnh của quan trên nào. Chúng tôi xin Chánh phủ tra xét lại và trừng trị những người từng sự lạm quyền, vì sự đánh đập này có thể sanh ra một cái dư luận không tốt cho Chánh phủ Bảo-bộ.

(Đồ g Pháp thời báo 6 Decembre)

BẮC-KY

HANOI

Hội-đồng Bảo-hộ

Ngày 12 Decembre này hội-đồng Bảo-hộ đã nhóm tại Hanoi.

PHÚ-THỌ

(HUNG-HÓA)

Một lần kịch mới

Hôm 21 Novembre, tại rạp hát H. H. nhằm lúc mấy anh kép đang trở lại trên sân khấu, thì trong đám người đi xem ở hạng nhất cũng có một cuộc đấu vũ Tàu. Thiên hạ đều

chờ mục vào lần kịch dưới sân khấu còn tấn kịch, trên sân khấu thì không ai nhìn đến nữa.

Lúc hơn 8 giờ tối, một vị nam trang vào rạp hát, dãy ghế hạng nhất đã hết chỗ, vị này mới đuổi một chàng Âu phục đẩy để chiếm chỗ

ngồi. Chàng trẻ tuổi nói: « ông đi xem mất tiền, tôi đi xem cũng mất tiền, thiếu ghế thì hỏi chủ rạp, chứ sao ông lại đuổi tôi? » Người nam

trang nói: « A, thằng này láo á? » Thế rồi hai người đánh nhau. Một

buổi to lớn mặc Âu phục c. ại lại

giả vờ can, thực ra thì bênh ông nam phục.

Hồi ra mới biết chàng trẻ tuổi là một cậu học trò, ông nam trang là quan huyện sở tại, còn ông to lớn mặc Âu phục là một ông đốc.

Kết cục 3 người đất nhau lên ông đại lý p. án xử.

Đi xem hát ai cũng mất tiền, đã đến sau lại chực đuổi người ta đẩy để chiếm chỗ, người ta không đẩy thì giờ thôi vô phụ, ông huyện này thực hãnh quá.

T. C. G. Đ.

NAM-KY

SAIGON

Nguyễn an Ninh và Phan văn Hùm

Hôm nay có tin của hai ông Ninh và Hùm nhằn cho chúng tôi biết rằng hai ông bị hành hạ một cách tàn nhẫn. Ngoài sự cực khổ chung của tôi nhơn trong khám, hai ông còn phải bị đánh đập riêng. Ban đêm thường có một tên Chà cầm cây đập căng hai ông, đầu sưng và bầm nhiều người thấy. Nó vừa đánh vừa nói rằng: « Hồi tao không thêm dùng cây nữa. Tao đánh bằng tay bay cũng đủ chết. »

Chúng tôi nghĩ rằng đánh đập này là một điều ngang trái riêng trong khám, chứ không phải do lệnh của quan trên nào. Chúng tôi xin Chánh phủ tra xét lại và trừng trị những người từng sự lạm quyền, vì sự đánh đập này có thể sanh ra một cái dư luận không tốt cho Chánh phủ Bảo-bộ.

(Đồ g Pháp thời báo 6 Decembre)

Chứng tôi nghĩ rằng đánh đập này là một điều ngang trái riêng trong khám, chứ không phải do lệnh của quan trên nào. Chúng tôi xin Chánh phủ tra xét lại và trừng trị những người từng sự lạm quyền, vì sự đánh đập này có thể sanh ra một cái dư luận không tốt cho Chánh phủ Bảo-bộ.

(Đồ g Pháp thời báo 6 Decembre)

Chứng tôi nghĩ rằng đánh đập này là một điều ngang trái riêng trong khám, chứ không phải do lệnh của quan trên nào. Chúng tôi xin Chánh phủ tra xét lại và trừng trị những người từng sự lạm quyền, vì sự đánh đập này có thể sanh ra một cái dư luận không tốt cho Chánh phủ Bảo-bộ.

(Đồ g Pháp thời báo 6 Decembre)

Chứng tôi nghĩ rằng đánh đập này là một điều ngang trái riêng trong khám, chứ không phải do lệnh của quan trên nào. Chúng tôi xin Chánh phủ tra xét lại và trừng trị những người từng sự lạm quyền, vì sự đánh đập này có thể sanh ra một cái dư luận không tốt cho Chánh phủ Bảo-bộ.

(Đồ g Pháp thời báo 6 Decembre)

Chứng tôi nghĩ rằng đánh đập này là một điều ngang trái riêng trong khám, chứ không phải do lệnh của quan trên nào. Chúng tôi xin Chánh phủ tra xét lại và trừng trị những người từng sự lạm quyền, vì sự đánh đập này có thể sanh ra một cái dư luận không tốt cho Chánh phủ Bảo-bộ.

(Đồ g Pháp thời báo 6 Decembre)

Chứng tôi nghĩ rằng đánh đập này là một điều ngang trái riêng trong khám, chứ không phải do lệnh của quan trên nào. Chúng tôi xin Chánh phủ tra xét lại và trừng trị những người từng sự lạm quyền, vì sự đánh đập này có thể sanh ra một cái dư luận không tốt cho Chánh phủ Bảo-bộ.

(Đồ g Pháp thời báo 6 Decembre)

Chứng tôi nghĩ rằng đánh đập này là một điều ngang trái riêng trong khám, chứ không phải do lệnh của quan trên nào. Chúng tôi xin Chánh phủ tra xét lại và trừng trị những người từng sự lạm quyền, vì sự đánh đập này có thể sanh ra một cái dư luận không tốt cho Chánh phủ Bảo-bộ.

(Đồ g Pháp thời báo 6 Decembre)

Chứng tôi nghĩ rằng đánh đập này là một điều ngang trái riêng trong khám, chứ không phải do lệnh của quan trên nào. Chúng tôi xin Chánh phủ tra xét lại và trừng trị những người từng sự lạm quyền, vì sự đánh đập này có thể sanh ra một cái dư luận không tốt cho Chánh phủ Bảo-bộ.

(Đồ g Pháp thời báo 6 Decembre)

Chứng tôi nghĩ rằng đánh đập này là một điều ngang trái riêng trong khám, chứ không phải do lệnh của quan trên nào. Chúng tôi xin Chánh phủ tra xét lại và trừng trị những người từng sự lạm quyền, vì sự đánh đập này có thể sanh ra một cái dư luận không tốt cho Chánh phủ Bảo-bộ.

(Đồ g Pháp thời báo 6 Decembre)

Chứng tôi nghĩ rằng đánh đập này là một điều ngang trái riêng trong khám, chứ không phải do lệnh của quan trên nào. Chúng tôi xin Chánh phủ tra xét lại và trừng trị những người từng sự lạm quyền, vì sự đánh đập này có thể sanh ra một cái dư luận không tốt cho Chánh phủ Bảo-bộ.

(Đồ g Pháp thời báo 6 Decembre)

Chứng tôi nghĩ rằng đánh đập này là một điều ngang trái riêng trong khám, chứ không phải do lệnh của quan trên nào. Chúng tôi xin Chánh phủ tra xét lại và trừng trị những người từng sự lạm quyền, vì sự đánh đập này có thể sanh ra một cái dư luận không tốt cho Chánh phủ Bảo-bộ.

(Đồ g Pháp thời báo 6 Decembre)

Chứng tôi nghĩ rằng đánh đập này là một điều ngang trái riêng trong khám, chứ không phải do lệnh của quan trên nào. Chúng tôi xin Chánh phủ tra xét lại và trừng trị những người từng sự lạm quyền, vì sự đánh đập này có thể sanh ra một cái dư luận không tốt cho Chánh phủ Bảo-bộ.

(Đồ g Pháp thời báo 6 Decembre)

Chứng tôi nghĩ rằng đánh đập này là một điều ngang trái riêng trong khám, chứ không phải do lệnh của quan trên nào. Chúng tôi xin Chánh phủ tra xét lại và trừng trị những người từng sự lạm quyền, vì sự đánh đập này có thể sanh ra một cái dư luận không tốt cho Chánh phủ Bảo-bộ.

(Đồ g Pháp thời báo 6 Decembre)

Chứng tôi nghĩ rằng đánh đập này là một điều ngang trái riêng trong khám, chứ không phải do lệnh của quan trên nào. Chúng tôi xin Chánh phủ tra xét lại và trừng trị những người từng sự lạm quyền, vì sự đánh đập này có thể sanh ra một cái dư luận không tốt cho Chánh phủ Bảo-bộ.

(Đồ g Pháp thời báo 6 Decembre)

Chứng tôi nghĩ rằng đánh đập này là một điều ngang trái riêng trong khám, chứ không phải do lệnh của quan trên nào. Chúng tôi xin Chánh phủ tra xét lại và trừng trị những người từng sự lạm quyền, vì sự đánh đập này có thể sanh ra một cái dư luận không tốt cho Chánh phủ Bảo-bộ.

(Đồ g Pháp thời báo 6 Decembre)

Xe đạp « LE-COQ » chỉ bán có

28\$00 một



Cycle: HỒNG-BÀNG và LẠC-LONG 30\$

lão - hành 2 năm.

Gửi ngay 5 xu timbre về lấy mẫu xe.

Maison TRÚC - THANH

59bis, Place Negret. - HANOI

Cần dùng đại-lý các tỉnh.

QUÍ KHÁCH RA CHƠI HỘI CHỢ HANOI NÊN ĐẾN

VIỆT-NAM HOTEL

38, Phố Hàng Bông, Hanoi - Téléphone 433.

Việt-Nam Hotel là một hiệu của người Việt Nam mới mở, có bán đủ: cơm Tây, cơm Tàu, cơm Annam. Bếp nấu rất tinh khiết, bởi hầu hết le phếp. Thường thường có các món ăn rừng, món ăn bể tươi. Lại có phòng riêng ngồi ăn rất lịch. Thứ năm, thứ bảy và chủ nhật có đơn ăn rất hay.

Mỗi buổi sáng lại có các thức cháo dùng điểm tâm rất thơm. Hai giờ chiều chủ nhật nào cũng có bán nước trẻ và bánh ngọt. Nội hóa theo kiểu trà người Ang-lê lịch sự hay dùng.

CÁI NGHĨA ĐỜI NGƯỜI

(XÃ-HỘI TIỂU-HUYẾT)

Tác-giả: MARCELLE TINAYRE

Dịch-giả: HOA-TRUNG

36,55

CHƯƠNG HẠM SÁU

Khi tôi đến gõ cửa nhà Ang-loan, thì chỉ Ma ri ra mở cửa, thấy tôi chỉ là ngạc nhiên mà kêu to rằng:

— Á! cô Hy-lê! Ông Ang loan sẽ vui lắm đấy!

— Ông có nhà không?

— Thưa có kìa, nhưng ông sẽ về giờ. Cứ buổi chiều thì tôi đến dọn dẹp nhà cho ông. Một cô vào, cháu nhỏ ở đó, cháu đương chơi đồ kìa. Be rõ, lại đây con.

Thằng bé chạy lại như lấy áo tôi, tôi cái bóng nó lên và ôm nó luôn vào thư phòng của Ang loan. Mẹ nó vừa cười vừa đi theo tôi.

— Có cô hơi xanh. Tôi mấy lần nhớ cô và mẹ Ba bet quá.

— Công việc của chị thế nào?

— Công việc của chị thế nào?

lắm. Những lúc rảnh tôi sang dọn dẹp nhà cho ông Ang loan vì ông ở hàng xóm với tôi. Nhưng khi nào ông đi vắng tôi mới đến, vì khi ông làm việc ông không ưng tôi đến làm rầy.

Thằng bé nhớ không nhận được tôi nữa, nó nhìn tôi một cách kinh ngạc. Tôi vén mấy sợi tóc lòa trên trán nó lên và nhìn nó hồi lâu, không phải để phá mối hoài nghi vì

lòng tôi bây giờ không hoài nghi nữa, nhưng để thưởng lãm cái thực tại hiển nhiên. Tôi nhìn cái mặt hồng hồng, giống nét mặt mẹ nó

như đúc, cũng hai con mắt lạnh lùng và xanh, trong lòng tôi chan chứa một mối hận hi diu đáng, khiến tôi cái hôn nó một cái rất

thấm thía.

— Cháu lớn và khỏe lắm phải không?

— Khỏe lắm, cháu giống chị lắm. Khốn nạn nó không nhận được tôi nữa, là vì suốt mùa đông mới rồi nó không được thấy tôi. Nhưng chúng ta lại sẽ đi lại với nhau luôn, vì tôi không đi lấy chồng nữa.

— Cháu lớn và khỏe lắm phải không?

— Khỏe lắm, cháu giống chị lắm. Khốn nạn nó không nhận được tôi nữa, là vì suốt mùa đông mới rồi nó không được thấy tôi. Nhưng chúng ta lại sẽ đi lại với nhau luôn, vì tôi không đi lấy chồng nữa.

— Cháu lớn và khỏe lắm phải không?

— Vậy thì, tin ấy thực à?

— Phải thực đó. Chị Ma ri a, tôi vẫn đương ở một mình, sau này tôi có gặp được người thực là hoàn toàn xứng đáng thì tôi mới kết hôn. á, ông Ang loan mấy lần thế nào?

— Ông cũng mạnh như thường. Ông khó học về sách vở quá. Ông cũng thỉnh thoảng có lúc buồn bực.

— Chị nói thực với tôi nhé. Ông Ang loan có thường nói chuyện tôi với chị không?

— Có. Ông hỏi tôi xem có hỏi thăm mẹ Ba bet được tin tức gì của nó không. Ngày nào ông ấy cũng mong thư. Ông ra về vui mừng lắm.

— Còn bà Mắc bốt?

— Mới rồi bà ấy có tới thăm ông Ang loan. Khi ấy tôi đương ở đây nên tôi thấy chừng như hai người có hơi bất mãn gì với nhau.

— Được, ta sẽ xem. Thời chị mắc tôi, cả làm việc đi.

— Xong cơ-rời, tôi đương xướng về.

— Được thế thì chị cứ về, để tôi đợi ông Ang loan ở đây.

— Được thế thì chị cứ về, để tôi đợi ông Ang loan ở đây.

Chị ấy mắc áo cho con, chào tôi rồi ra về.

Tôi ngồi một mình trong cái phòng nhỏ ấy là nơi tôi đã cung Ang loan đàm đạo thân mật nhiều lần, là nơi tôi đã đem đi tình đến mà để lại một mối ưu sầu. Hôm nay cũng như hôm tôi mới đến đây lần đầu cùng bác tôi, ánh sáng mùa xuân cũng thấu qua cửa kính mà chiếu vào phòng trong trẻo lắm.

Một đàn chim sẻ riu riu ở ngoài vườn. Cái đàn đông lớn vẫn ở trên cây, còn đàn nhỏ thì thấp. Những sách vở cũng vẫn chồng chất trên ngăn tủ trên là suối, cái trường Nô-lê của

Mi sen lẳng vẫn ra vẻ đau đớn đáng trước mặt tượng Sứ thần, bày ra cái cảnh vô cùng âm đạm.

Cảnh tượng chốn ấy rất là yên tĩnh lịch mịch như ở một nơi tu viện. Tôi ngồi chờ mãi, chờ mãi một trời đã gần lặn, đồng hồ giáo đường

Thánh E. Chien đã đánh sáu giờ.

Mãi sau có tiếng chân đi ngoài gác thì cánh cửa mở ra. Tôi ngoảnh lại thì Ang loan đã bước vào.

Chàng đương đứng như cái tượng

đá. Tôi thì xúng chạy lại với chàng, nhưng không thể nói ra lời gì cả. Hai bên đứng trước mặt nhau, mỗi không thể nói ra, trong lúc im lặng tưởng chừng như có thể nghe tiếng quả tim thất thóp.

Sau chàng hỏi một cách run run rằng:

NHÀ THUỐC PHẠM-DOÁN-ĐIỂM Ở TOURANE ANNAM

Là một nhà bào chế rất cần thiết xin đóng bào chủ ý cho. Có trữ đủ các thứ thuốc của danh y bên tây. **Giá phải! Gửi mau!**

tuần lễ hai Nhật, các nhà thương nhân
Trung koe kêu gọi cũng không được.

NHẬT

(Tin ngày 5 tháng 12)

Phong trào rối loạn ở Đại học.
— Hơn hai nghìn học sinh ở trường Đại
quốc-đại học ở Hokkaido đã đình đám
lên hai khóa sau khi 3 người sinh viên
đã học thuốc về các đảng tả được thả
trục tích.

(Tin ngày 7 tháng 12)

Ông Albert Thomas đến Trường
ky. — Ông Albert Thomas, chủ sự Quốc
tế lao động cục, đã đến Trường ky, thăm
ha báo cáo về các đảng tả được thả
ra chuyển đi rồi loan.

(Arip)

Nga tuyên truyền Công sản qua
Nhật. — Có tin Nhật báo rằng: Hội này
việc truyền bá Công sản qua Nhật của
Chánh-phủ Nga tại thấy đã đổi bằng
hải Viên trường bộ truyền truyền của
Nga ở Viễn-đông dùng tư Cáp-nhĩ lần
lần nơi các "ru, tom coi các cơ quan
tuyên truyền đã quyết định nhiều mero
tuyên truyền riêng để đối phó với
người Nhật. Nhờ sự kinh nghiệm trong
cuộc lao động cách mạng đã hoàn thành
nay đương bắt đầu truyền vào quần đôi.
Chỉ 5 là muốn làm cho Nhật-bản nổi lên
phong trào cách mạng, quần lính của
Nhật ở Mãn-châu, tức là để thí nghiệm
của người Nga.

Hải quân Nhật nam nay trở đi cho
lời bày giờ, người Nga đã công bố bày
bài tuyên truyền rất dài viết bằng chữ
Nhật.

Hải quân là
— Kinh cáo đồng chí hàng vô ở
Nhật bản —
— Những kẻ vô sản bị áp bức —
— Anh em hàng vô sản hãy nghe —
— Sự tình ngộ mà quần nhân nên
cố v v v.

Dưới những bài này, đều có tên là
Liêm minh của đảng cách mạng lao
động, rải đi khắp các dinh quán của
Nhật ở Phụng-thiên, Trường-xuân và
An đông.

Các cách tuyên truyền trực tiếp là
bộ tuyên truyền của Nga lợi dụng
những nơi tụ họp chơi bời của lính
Nhật, như là: tiệm ăn, tiệm rượu, tiệm
tra, cũng những chỗ đường hoa ngó
liền v v phái người tới đó, ngồi lỏm vào
lính Nhật, cùng ăn, cùng uống, cùng mua
vui, rồi thưa chuyện mà thả lời quyến rũ, để
cho lính Nhật lần lần cảm hóa, mà từ
minh không biết.

Song le người Nga còn sợ trái lòng
sùng bái của dân Nhật, cho nên trong
khí tuyên truyền chỉ để xuống những
việc cách mạng về giai cấp, tự do của
quốc-dân, phần đối bọn quân phiệt tài
phiệt, con những việc bộ nhà vua, đối
quốc thể, danh dự chủ nghĩa để quốc
thì không khai nói tới, là vì lúc này
chưa đến thời.

Nghệ rằng quần Anh Nhật-bản ở Mãn-
châu bị nhiều lần tuyên truyền trực tiếp
như vậy, từ tưởng đã thay đổi nhiều,
đã hiểu biết những ý nghĩa về giai cấp
chiến tranh. Bộ tuyên truyền của Nga
cho rằng bước thứ nhất đã thành công
rồi, nay lại sẵn qua nội địa của Nhật
Ho đã phái nhiều quân đội tuyên truyền,
lên vào mấy nơi Bắc-bản. Đoàn-có-độc
hàng-kinh v v, hết sức vận động, và
liên hiệp với đảng công sản của Nhật,
đang công tiến hành.

Việc này là vấn đề rất quan trọng của Nga
với Nhật. Chánh-phủ Nhật sợ hãi là
thương, hiểm đương hết sức phòng bị.
Có người đã nhắc đến việc tuyệt
giao với Nga.

(D. P. T. B.)

Ấn Độ
(Tin ngày 4 tháng 12)
Phái bộ Simon. — Có tin Calcutta
rằng phái bộ Simon khi đến Calcutta,

thì dân chúng biểu tình phản đối rất kịch
liệt. Các cửa hàng đều đóng cửa, những
học sinh các trường ném đá vào các xe
ô-tô, của các phái viên, và phải chờ la
âm 5 lên. Song không có ai bị thương.

(Impartial)

AU-MỸ

PHÁP

(Tin ngày 7 tháng 12)

Tại Hạ nghị viện. — Trước mặt ủy
bội Ngoại giao, ông Poincaré và ông
Briand đã tổ 5 quyết phải giải quyết cho
sớm vấn đề bồi thường. Chánh-phủ sẽ
xem xét những lời kết luận của các viên
giám định có thể làm cho việc thương
nghị chính trị vượt qua một thời kỳ mới
không. Các ông nói rằng cái tình
trạng thương nghị hiện tại thì có thể
mong kết luận tốt được.

Có nhắc đến vấn đề trái khoán, nhưng
trước khi giải quyết vấn đề bồi thường
cho xong thì chưa thể bàn đến vấn đề
trái khoán.

(Arip)

HOA KỲ

(Tin ngày 5 tháng 12)

Tại Hạ nghị viện. — Các ủy viên
trong ủy hội bồi quân của Hạ nghị viện
đã theo sáng ý của hội trưởng Britten
mà đồng thanh quyết nghị rằng nên để
nghị triệu tập một hội đồng liên tịch
Nghị viện của hai nước Anh và Mỹ họp
ở tòa-nà-đại để thảo luận về việc hạn
chế hải quân.

Sự mệnh thương niên của Tổng thống
Coolidge đã gọi ra Quốc hội, trong ấy
Tổng thống nói cho Quốc hội nên từ
chuyển Công ước Kellogg và nói rằng ở
Mỹ phải duy trì chính sách hạn chế di
dân.

(Arip)

CÓ LÔNG BỊ

(Tin ngày 6 tháng 12)

Bon bài công khởi loạn. — Theo một
tin riêng ở Mưu-ước thì những bọn hải
công do đảng Công sản ủng hộ, đã chiếm
đoạt được 4 nơi đô thị. Trong xứ Magda-
lena hẳn phải tuyên bố giới nghiêm.

(Arip)

SÁCH CẨM

a) HỒNG PHẤN ĐỊA-NGŨC tập I
thứ nhất của ông Vũ-xuân-Đệ xuất
bán ở Hanoi

b) VÂN-ĐẠO VÂN-TIẾNG tập I
và tập II của ông Đan-tiếp-Tân
xuất bán ở Saigon.

ĐỀU CẦN NÊN BIẾT

Thuốc gia truyền chuyên môn chánh
hiệu HẠC-NHŨ-Y trị về bệnh lỵ và tim
la, bệnh nhẹ trong 5 ngày, bệnh nặng 10
ngày thì mạnh dục nọc mà không công
phát gì hết, không hại đường sanh dục.
Thuốc uống vô khước khoản như thường
bà khỏi cơ ước, không đau răng. Thuốc
lưu 0.500 một ve. Mỗi ngày uống 2 ve,
uống liền năm ngày thì bệnh mạnh dục.
Thuốc tim là 0.575 một ve, 2 ngày uống 1
ve, uống năm ve thì mạnh, thuốc tuyệt
nọc trừ cang 1.500 một ve. Các tiệm thuốc
Annam nên viết thư thương nghị mà
mua thuốc này về bán, trước giúp đồng
bào sau lấy tiếng cho tiệm mình vì thuốc
hay là lòng, để ai dùng thì khỏi bệnh.
Xin các ông hỏi nghĩ thuốc không hay
xin cứ viết thư hỏi từ cái nghĩa về căn
bệnh và cách thuốc với cách trị, nhờ để
có đường trả lời. Thuốc gửi lãnh hóa giao
ngân Loan trả tiền trước, thì tiền gửi
thuốc về bốn hiệu chữ.

Thơ để cho ĐINH-VAN-LAN Médecin
sino-anamite à Cai-Nhum Corhinchloe
Đánh giấy thép để: ĐINH-VAN-LAN
Cai-Nhum

(D. P. T. B.)

CATALOGUE

năm
1928 — 1929

Bản hiệu mới in song quyền catalogue, vậy các ngài
ở xa cần dùng đến hàng làm quá về dịp đầu năm tây
này hoặc sắm đồ nữ trang, xin cứ viết thư về hỏi lấy
quyền catalogue sẽ được vừa ý.

Và xin đính thêm 0.510 tem để tiện việc gửi đi hầu
các ngài.

LY SENG BAO

Bán đồ vàng bạc, đồng hồ, nhơn kính
42 Phố Hàng-Bỏ HANOI
Cần bạc

PHỤ-NỮ TAM-KỲ

Trung Nam Bắc chỉ cùng em.
Chị em trông đó con chim gọi đàn!
Thơ là ông Nguyễn Khắc Hiếu gửi chị em, vậy chị
em chúng tôi một ở Nam-bộ thì chắc nên bộ

NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ

là cơ-quan-báo-thủ LỢI QUYỀN cho chị em bạn
chị em trông đó con chim gọi đàn!
Thơ là ông Nguyễn Khắc Hiếu gửi chị em, vậy chị
em chúng tôi một ở Nam-bộ thì chắc nên bộ

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.

Chị em mua NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em đọc NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Chị em gửi thư NỮ-GIỚI TÔNG-THƠ
Thư hay, điều gì, chị em, điều gì, điều gì, điều gì
tình bạn gái mà chỉ biết chờ.



PHARMACIE NORMALE
L. BARREAU
119-121, Rue Catinat, SAIGON
Produits chimiques, Droguerie, Lunetterie
Photographie-Fournitures pour Plantations
— Medications hypertoniques de R. RUBY —
Service spécial d'expéditions dans l'Intérieur

BAC NINH

BỆNH QUI DA CÓ THUỐC TIỀN

N MẠI mà đã uống thuốc khắp cả mọi nơi rồi,
mà vẫn không khỏi, thì nên uống ngay thuốc
của hiệu HƯƠNG-VÂN-ĐI số nhà 67 phố Ninh số,
tỉnh Bắc-ninh, uống thì nào cũng phải khỏi, nó
vết nọc, mà đường sinh dục vẫn để như thường,
mà người không có một một một thì nào gọi là
có, vẫn ăn uống được như thường, đi lại như
thường, uống tự nhiên là khỏi, hai thứ thuốc
này hiệu đã cứu danh tiếng khắp cả giới, ai
cũng biết rằng hai món này hay có một, thật thì
hẳn không giảm nói khác. Thuốc tập 1 p. 00, đương
mai 2 p. bản hiệu giữ cách tính hóa giao ngân
đơn hiệu lại có thể thuốc đơn mỗi gói, có nhấm
đó, hay mỗi gói mà dùng theo nhà chỉ một gói
là khỏi hẳn, thứ thuốc này 13 châu có hàng vận
người khỏi rồi, giá p. 25 một p. 3 thứ thuốc
này gửi bán tại M. Lê-nin-Thức số nhà 200 Rue
Espagnole Saigon, Phố Hà số nhà 67 Rue des Médica-
ments (phố hàng bán Hanoi, Hương) hỏi thư ĐINH 99
Phố Thonot ở Haiphong có thể nghiệm thì mới biết
đúng thần hiệu thế nào?

Buôn tận góc thì giá hạ

Các Ngài có mua thứ các máy ảnh, kính,
giày, thuốc ảnh, và các đồ dùng về việc ảnh
của Hiệu Hương-Kỳ PHOTO HANOI thì mới
biết là hàng tốt mà giá hạ. Vì thứ hàng nào
cũng buôn tận góc mà buôn nhiều.

HỘI CHỢ HANOI

Kỳ đầu vừa rồi bản Tiệm mới nhận được Catalogue đầy tây về HIVER 1928 và
PRINTEMPS 1928 ở Pháp sang, thật là rất nhá rất đẹp, kiểu đầy này và da Boxcal
mới, để bằng da tây, bản tiệm định giá là 8500 1 đôi, để Crêpe Anglaise 9500
Bản tiệm lại có một thứ (Nhựa) riêng để đàn Crêpe, vậy thì ngài nào đi đây
Crêpe cũng nên mua một lọ nghĩ là khi nào đây từ tự mình chưa lấy cho mình
được chẳng phải mua ai cả, thật là rất tiện mà giá bán cũng chỉ có 2500 một lọ,
có thể dùng được hơn một năm mới hết!

LỜI DẶN — Các ngài mua hàng của bản tiệm xin nhớ gửi thư 14, tiền
lấy, kiểu đầy và mẫu da xin gửi thêm tem 5 xu.
Ký sau bản tiệm sẽ đặt kiểu đầy mới 1929 lên báo.

AN THÀNH — 37 Rue de la Soie — Hanoi

CẦN DÙNG NHIỀU ĐẠI-LÝ

Tham-Thiên-Đường Đại Dược
Phòng ở số nhà 100 Phố CHAVASSIEUX
thành phố HẢI-PHONG, chủ nhân là
TRẦN-ĐỨC-TÂM, có bằng cấp của
trường-Học Quảng-Đông Công-Y-Học-
Đường và chứng thư Nhật-Bản, xem
mạch theo lời mới, chế thuốc theo Hóa
Học, chữa đủ các bệnh người nhơn trồ
con có cả Máy-Điện để chữa các bệnh
Hiềm. GIỐNG-RANG CHỮA-RANG, Giấy
Học thuốc theo cách Hàm-Thư.

Nay cần dùng nhiều Đại-lý ở các tỉnh trong
tam-kỳ. Trung Bắc Nam và Ai-lao Cao-Mên. để bán
thuốc cao đơn Hoàn tán. Ai muốn làm ĐẠI-LÝ xin gửi
thư về lấy CHƯƠNG-TRÌNH VÀ ĐIỀU-LỆ NGAY.

Tại bút. — Trước khi nhiều ngài viết thư xin làm Đại-lý,
song vì Chương Trình và Điều-Lệ chưa in xong, nay chỉnh-dốn
đã ổn, xin các ngài gửi thư về nhắc, sẽ xin gửi thẻ lệ tới nơi,
ngài nào muốn xin Catalogue xin gửi về 0506 timbre Poste sẽ
gửi tới ngay.

THAM-THIÊN-ĐƯỜNG DƯỢC PHÒNG
N° 100 Boulevard Chavassieux N° 100
HAIPHONG

NAM - KỲ

TRỪ-TÊ, BỒ-HUYẾT, GIẢI-LAO?

Hiệu TẠO-NHƠN-ĐƯỜNG HOCMON

TÊ-CẤP PHỒ-NGUY TAM-THÀNH-DƯỢC

Có ba thứ thuốc hay, đã giúp nhiều bệnh nên gọi
là TAM-THÀNH-DƯỢC

1. Thần hiệu tê bại hoàn. Kinh cáo đồng bào ai mất bệnh tê bại như
nồi thế nào mau mau gửi thư đến hiệu TẠO-NHƠN-ĐƯỜNG Hóc-môn tiếp
lấy thuốc trừ tê mà uống thì ắt được mạnh giỏi, giá mỗi hộp 1520 Vĩ như
kẻ nghèo nào không tiền mà mượn lấy bệnh tê, lập tức viết thư đến địa
vải lòng gửi thuốc cho không.

Quyết. Bất thục Ngón.

2. Si lao bỏ tận hoàn, là thư để tinh thần cho quý ông quý Thầy, quý Học
sinh bỏ phải trừ mệt mỏi: bỏ lao giải trí. Giá mỗi hộp 1500

3. Điều kinh bạch đới hoàn. Quý cô, quý Bà dùng bỏ huyết điều kinh
và trừ Bạch-Đới hạ trừ xây xэм, hết sốt ruột, hết nhức mỏi, động tư nhượn da
thừa rất hay mỗi hộp 1500

Bản hiệu có chế LÃO-THỰC-ĐỊA (cứu chứng của) LỘC-GIÁC-GIAO nếu
kỹ thương hạng, để làm tê, hoặc dùng than mà uống bỏ, mỗi lượng giá 1500.

Thư quý vị đồng bào 3 thứ thuốc nói trên đây, toàn là tánh chất cao lương
phong vị tinh chế THINH qui Cỏ, quý Thầy dùng mà bỏ dưỡng thì ắt được
khương cường quý thể thấy linh nghiệm chẳng hề sai.

CÁCH GỬI: Mua thuốc, thư, hoặc Mandat thì để

M. TRƯƠNG MINH Y Directeur TẠO-NHƠN-ĐƯỜNG,

N° 4 Rue de la Gare HOC-MON (GIA-ĐÌNH)

Quý ngài có mua ba thứ thuốc này, xin nhớ mua mandat gửi trước tiện hơn
chờ poste Hóc-môn không có cách gửi contre remboursement

Muốn đến bản hiệu do ngay bên xe lửa đợi.

PHƯỚC-AN THƯƠNG-QUÁN

CỔ PHẦN HỮU HẠN VÔ DANH CÔNG-TY

Số vốn 42.100\$00

Hội chúng tôi thành lập đã trôi một năm, tòng cuộc phân

lâm 3 số:

Quinhon { chuyên biện thổ hóa, thập hóa xuất cảng,
nhập cảng.

Pleiku { chuyên biện Đông, Tây thập hóa và mua
thổ hóa.

Goboi { chuyên làm nghề nước mắm cũng có bán
đơn thập hóa và mua thổ hóa.

Tại Qui-nhon có mở Garage để chữa và đóng xe, lại có
bán đủ những đồ phụ tùng về xe hơi.

Mời đây có lãnh xe thơ Quinhon Kontum.

Chúng tôi mới bắt đầu bước lên đường kinh-tế ở ăn giữ
mực, buôn bán phải chăng, xin anh em đồng bang để lòng chiếu
cố cho cảm ơn.

TRỊ SỰ BAN kinh cáo

DẦU CÙ-LÀ THIẾT

Dầu cù-là thiết, đã dư hai mươi năm danh tiếng, chuyên trị những bệnh sau

đây rất công hiệu:

Dầu cù-là thiết, trị nhọt đầu, và mũi vẩy mìn muốn cầm, thoa vào bàn tay,

lỗ mũi, và danh xương sống và làn thì bệnh mạnh tức thời.

Dầu cù-là thiết, trị đau lưng, trật gân, sưng lác lóc, thoa vào, rồi lấy bông

gòn quấn mấy chỗ đau ấy lại trong giây phút, bệnh được an thuyền.

Dầu cù-là thiết, trị đau mắt, nhọt răng, lấy nó mà vậy cũng nhét vào chưa

ràng, thật rất hay, hết đau liền.

Dầu cù-là thiết, trị đau bụng (trúng thực) tức ngực cũng giỏi.

Dầu cù-là thiết, trị thương tích, thổ có nọc cắn, thoa vào được bệnh yếu v v.

Mỗi người bộ hành, nên nhớ theo thân một ve cù-là thiết vì nó là thuốc bá

chúng, nam phụ lão ấu đều dùng được cả. Xin hỏi ông bà có dùng thuốc quí

báu này rồi, thì mới biết sự thần hiệu của nó; song phải ngửa, kéo làm đổ, giá

muốn có dầu cù-là thiết thì hãy mua thứ của nhà thuốc NGUYỄN-

VÂN-TRÍ, Hào chế sư, ở Mỹ Tho, (Cochinchine làm mới là thật tốt).

Thuốc bán theo lãnh hóa giao ngân Định Giá như vậy

Bán lẻ mỗi ve nhỏ 0.50 Bán lẻ mỗi ve vừa 0.50 Bán lẻ mỗi ve lớn 0.50

Còn mua về bán lại, sẽ tính giá riêng, tùy theo mua nhiều hay ít.

NGUYỄN-VÂN-TRÍ Pharmacien diplômé Bào chế sư

Có bằng cấp trường Cao đẳng, Bằng cấp

Chuyên môn và đủ cả làm việc Nhà-Nước lâu năm.

MAGASIN DE SOIERIES

TÂN LỢI

138-140, B° Tổng-độc-Phượng (CHOLON)

Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, Ang Thượng-hải
như là: lenh, xuyên, trứ, cầm-nhung, cầm-châu v. v... Hàng thiết tốt,
thiết bền, hàng nhuộm đen mặc đến rách không sợ sợ phai trở. Bán lẻ
đủ các thứ hàng bombay, hàng Nhật-bản v. v... Khăn dẹt dẹt rất và
thêu nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.

Trừ bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture

Idéale" danh tiếng thuốc này ở Nam-kỳ.

Bánh hộp biscuits mélanges choisis của Tây, được nhiều người khen ngợi.

Bán lẻ mỗi hộp 0.75 tại bốn hiệu mua ai có hươ-hồng.

Bản hiệu buôn bán đủ mọi chục năm cùng các tỉnh Trung-kỳ và
Bắc-kỳ.

Ở xa xin viết thư thương-nghị